

以下四段引文是部分學者對當代翻譯及翻譯論述的一些看法，請以引文內容為基礎，以一千二百字為度寫一篇題為「論翻譯與翻譯研究」的文章。

本科考試重點是要觀察考生是否具備足夠的語文能力，呈現學術思辯之過程。因此，議題的掌握、討論以及文章之組織將會是重要之評分標準。（建議考生作答前先瞭解/整理引文中所牽涉之各種議題，再安排文章之論述架構，避免天馬行空式的堆砌文字。另外，論述過程中過度直接引用引文會被視為缺乏詞彙及理解能力。）

一、 我們認為，與其在『信達雅』上做文章，反不如把翻譯的藝術的討論和翻譯的實踐視為兩種文化對話所必然產生的不安（這包括外來文化入侵所引起的本原文化的邊緣化）和從而得出打開視野、擴展感受網、擴展表達潛能和逼我們反思自己文化中的優異與弱點的一種活動。（葉維廉，〈破『信達雅』：翻譯後起的生命〉）

二、 ... translators and translation scholars must resist the temptation to over-romanticize their role in society and must instead acknowledge the fact that they participate in very decisive ways in promoting and circulating narratives and discourses of various types – some promoting peace, others fueling conflicts, subjugating entire population and providing precisely the kind of bridging of language gaps that allow such atrocities to take place. (Mona Baker, "Narratives in and of Translation")

三、 Translation is of interest precisely because it offers first-hand evidence of the prejudice of perception and of the pervasiveness of local concerns. (Theo Hermans, "Translation and Normativity")

四、 譯者的目的，是把一本書，不，一位作家，帶到另外一種語文裡去。這一帶，是出境也是入境，把整個人都帶走了樣，不是改裝易容，而是脫胎換骨。幸運的話，是變成了原來那位作家的子女，神氣和舉止立可指認，或者退一步，變成了他的姪女、外甥、雖非酷肖，卻能依稀。若是不幸呢，就連同鄉、同宗都不像了，不然就是遺傳了壞的基因，成為對母體的諷刺漫畫。（余光中，〈作者、學者、譯者〉）